

والا پیامدار محمد (ص)

درس‌هایی از زندگی حضرت محمد صلواہ اللہ علیہ

به قلم: طارق رمضان

مترجم: محمد سردارنیا

با پیشگفتار و تصحیحاتی از:

دکتر عبد الرحیم گواهی

لوح فکر



۱۳۹۵

سرشناسه	: رمضان، طارق، ۱۹۶۲، Ramadan, Tariq
عنوان و نام پدیدآور	: والا پیامدار محمد (ص): درس های زندگی حضرت محمد صلوٰه الله علیه / به قلم طارق رمضان؛ مترجم محمد سر-ارنیا؛ با پیشگفتار تصحیحاتی از عبدالرحیم گواهی.
مشخصات نشر	: تهران: لوح فکر، ۱۳۹۴.
مشخصات ظاهری	: ۳۲۴ ص. ۲۱/۵×۱۴/۵، ۲۱/۵ س.م.
شابک	: ۶۰-۷-۹۵۷۸-۹۶۴-۹۷۸-۲۵۰,۰۰۰ ریال
وضعیت فهرست نویسی	: فیبا
یادداشت	: عنوان اصلی: In the footsteps of the prophet: lessons from the life of Muhammad, ۲۰۰۷.
عنوان دیگر	: درس هایی از زندگی حضرت محمد صلوٰه الله علیه.
موضوع	: محمد (ص)، پیامبر اسلام، ۵۳ قبل از هجرت - ۱۱ ق.
موضوع	: محمد (ص)، پیامبر اسلام، ۵۳ قبل از هجرت - ۱۱ ق. -- اخلاق
موضوع	: محمد (ص)، پیامبر اسلام، ۵۳ قبل از هجرت - ۱۱ ق. -- تعالیم
موضوع	: مسلمانان -- راه و رسم زندگی
موضوع	: اخلاق اسلامی
شناسه افزوده	: سردارنیا، محمد، ۱۳۳۲ -، مترجم
شناسه افزوده	: گواهی، عبدالرحیم، ۱۳۲۳ -
رده بندی کنگره	: BP۲۲/۹/ر۸و۲۱۳۹۴
رده بندی دیویی	: ۲۹۷/۹۳
شماره کتابشناسی ملی	: ۴۰۲۱۰۰۲

والا پیامدار محمد (ص)
 درس های از زندگی حضرت محمد صلواہ اللہ علیہ
 به نام: طارق رمضان
 ترجمه احمد سردارنیا

صفحه آرایایی	سمیه باقری
اجرای جلد	پ. دارابی
قیمت	۲۵,۰۰۰ ریال
چاپ اول	زمستان ۱۳۹۰
تیراژ	۱۰۰۰ نسخه
چاپ متن و جلد	صنوبر
صحافی	سپیدار
شابک	۹۷۸-۹۶۴-۸۵۷۸-۶۰-۷

نشانی: نارمک، خیابان گلستان، خیابان شهید نادى، پلاک ۷۶. تلفن: ۷۷۹۲۲۰۵۶
 ۰۹۳۹۲۱۶۱۰۴۷ www.lfp.ir info@lfp.ir

فهرست

۹	معرفی نویسنده کتاب
۱۳	پیشگفتار
۱۷	مقدمه مترجم
۲۳	سیاسگزاری ها
۲۷	مقدمه
۳۳	رویارویی با رسالت
۴۳	تولد و تعلیم
۵۷	شخصیت و تلاش معنوی
۶۹	وحی، معرفت
۸۱	ابلاغ پیام و دشواری های آن
۹۹	مقاومت، تحقیر و تبعید
۱۱۷	آزمایش ها، فراز و فرود و امیدها
۱۳۹	هجرت

۱۵۷	مدینه، زندگی و جنگ
۱۷۹	آموخته‌ها از شکست
۲۰۳	خدعه و خیانت
۲۳۱	روای صلح و آرامش
۲۵۱	بازگشت به خانه
۲۷۳	حضور در خانه
۲۹۷	فناغ از غدغه
۳۱۵	برای ثبت در تاریخ، تاب‌دیت

www.ketab.ir

پیشگفتار

به نام آنکه جان را فکرت آموخت

دوست و همکار دیرینه‌ام جناب آقای سردارنیا که غریب به سه دهه است خدمت خودشان و پدر دانشمندشان که ترجمه رحمتی از آثار ارزشمند مرحوم علامه سید مرتضی سگری (ره) می‌باشند آشنایی و ازاوت دارم، از بنده خواسته‌اند که به رسم تقریظ، نند کلمه ای بر کتاب تازه ترجمه ایشان "سبب بانی از زندگی حضرت محمد (ص)" ردانشمند برجسته مصری دکتر طارق رمضان بنویسم که امتثال امر کردم. هرچند که ندا وکیلی در عزمم چنین کاری نکرده‌ام و همواره به خودم گفته‌ام «من کجا و تقریظ و رشتن بر آثار بزرگان کجا؟» که از قدیم گفته‌اند رحم الله امرأ عفت فاره و لم یتعد حدّه. رچند خیلی قدیم‌ها، در سال‌های اواخر دهه چهل و اوایل دهه پنجاه، خودم کاری شابه را از استاد فقیدم علامه محمد تقی جعفری تبریزی (قدس سره) خواسته بودم ایشان در آن ایام بر چندین کار بنده به اصطلاح پاورقی و جزئیات افزوده‌اند چون نکار را در حق هیچ فرد و اثر دیگری نکرده بودند بنده را برای همه عمر مرهون اخف و حبت خویش ساختند. در هر صورت می‌گویند رطب خورده منع رطب کی کند؟ من خود چنین درخواستی را از چنین بزرگی کرده بودم و با لطف و بزرگواری پذیرفته بودند بنون خود چگونه می‌توانستم رد احسان کنم؟

می‌دانید که در جهان غرب و به زبان‌های اروپایی آمریکایی (انگلیسی، فرانسوی، آلمانی، ایتالیایی و غیره) آثار متعددی درباره زندگانی پیامبر (ص) یا بعضا صحابه شته شده یا ترجمه شده‌اند که شاید یکی از عمده‌ترین آنها کتاب دو جلدی و ارزشمند

"محمد در مکه" و "محمد در مدینه" مونتهگمری وات اسلام شناس فقید انگلیسی باشد، لیکن در این روزگار وانفسای اسلام هراسی و فضای مسموم اسلام ستیزی هرچه در این حوزه کار شود باز هم کم است و جای کار بیشتر دارد.

طارق رمضان، اندیشمند معاصر اسلامی متولد سوئیس، که طبق نوشته جناب آقای سردارنیا در سال‌های اخیر چندین نوبت در زمره یکصد دانشمند برتر جهان اسلام انتخاب شده، مسلمانی مصری و نوه دختری حسن البنا بنیانگذار فقیه اخوان المسلمین مصر است. که پدرش لابد به جرم داشتن افکار و اندیشه‌های سیاسی، به سبب تبعید شده و در اثر این توفیق اجباری به تحصیل و تدریس در دانشگاه‌های غرب، پرداخته. علاوه بر زبان مادری اش، عربی، با زبان انگلیسی و فرانسوی نیز، به خوبی آشنا شده است که این کتاب را هم عمدتاً برای همان تیپ از خوانندگان، به زبان انگلیسی نوشته است.

چنان‌که قبلاً عرض کردم، نده نه برکاری تفریط نوشته‌ام و نه، درمورد آثار تالیف و ترجمه خودم، کتابی را ویراستاری کرده و یا اینکه بر مطلب آن پاورقی زده‌ام. لیکن این هرسه کار را به تناسب درمورد کتاب عربی، آقای طارق رمضان ترجمه برادر عزیزم آقای محمد سردارنیا به طیب خاطر انجام داده‌ام که امیدوارم مقبول درگاه احدیت و پیامبر بزرگ اسلام که این ماه - ماه شعبان - به نام نابی اوست قرار گیرد. از این جهت گفتم به طیب خاطر که این اولین سعی و تلاش جناب ایشان در حوزه ترجمه آثار دینی است، کاری که این حقیر حدود نیم قرن است به آن مشغول و فکر می‌کنم هر کمک و خدمتی در این راه یقیناً ماثور و ماجور خواهد بود.

براین کتاب بیش از چند مورد پاورقی زده‌ام، آن هم تنها در مواردی که احساس کردم، مولف محترم که از برادران دانشمند اهل سنت است، به دلیل عدم دسترسی یا غفلت از منابع معتبر شیعی، بعضی از حقایق برجسته تاریخی مثل حضور دائمی مولای متقیان حضرت امیرالمؤمنین علی علیه السلام در کنار حضرت رسول (ص) یا اول اسلام آوردن ایشان، را از قلم انداخته اند!

مولف محترم در این کتاب سعی کرده تا مثل دکتر نصر یا پروفیسور کورادای ژاپنی و آنه ماری شمیل آلمانی و ده‌ها مولف و مصنف اندیشمند دیگر، چهره انسانی و رحمانی از

پیامبر اسلام به تصویر بکشد تا پادزهری باشد علیه آراء و افکار و اعمال و حشیانه طالبانی،
لفاعده، داعشی، بوکو حرامی و الشبابی و نظایر آنها که متأسفانه امروزه صفحات اکثر
روزنامه‌ها و رادیو - تلویزیون‌های جهان مملو از آنها است و این کاری به غایت ممدوح
و ارزشمند است که در همان مسیر "محمد: پیامبری که از نو باید ساخت" خودمان در
بنگاه سال پیش در حسینیه ارشاد در جمع مطهری‌ها و شریعتی‌ها، جعفری‌ها و سایر
زرگان دلسو و متفکرین و اندیشمندان برجسته آن عصر ایران اسلامی است.

سال‌ها پس دوست قدیمی و قبلی‌ام آقای دکتر سروش که آن زمان بر بنده و آقای
حداد عادل و خلیل و روستا و دیگر سمت استادی داشت می گفت فلانی تو چرا
نقد بر نوشته‌های دیگر پاورقی می‌زنی؟ خب ترجمه‌ات را بکن و در معرض دید و
مضاوت دیگران قرار بده که می‌است! حالا در مورد این کتاب عرض کنم که اگر بنا بر
پاورقی زدن بر حسب منابع اهل تشیع و حفظ حقوق اهل بیت و در راس آنان حضرت
علی و فاطمه زهرا علیهما السلام بودم البتہ خیلی بیش از اینها جا داشت که بنده از
خیرش گذشتم. بالاخره در این روزها غایت حسرت انسان متمدن که برای ما از
پایان جهان " (میشل فوکو) و "هشت گناه بزرگ" این متمدن " (کنراد لورنتس) و "جنگ
مدن‌ها" (ساموئل هانینگتون) و "سیطره کمیت" (رنا گنون) می‌نویسد و به طبق
رمانیسم و لیبرالیسم و سکولاریسم و نیهیلیسم و ابلیسیسم و ساینیتیسم علم‌گرایی
طلق و فیزیکیالیسم و تجربه گرایی و این حرف‌ها می‌کوبند - راس برهوت عقل‌گرایی
نفی خدا باوری، هرگونه تلاش در جهت حفظ و اشاعه و ارتقاء سیات معنوی انسان
عاصربه غایت مستحسن و مآجور است و صد البته در چمن - زمین محمد (ص) و
ساحت قدس نبوی هر گلی بویی دارد و هر کتابی جایگاهی.

از اینکه دوست بزرگوارم جناب آقای سردارنیا پس از ترجمه چند کتاب مدیریتی سر
جام به ترجمه یک کتاب دینی روی آورده اند خدای را شاکر هستم و از طرف جامعه علمی
دانشگاهی کشور از ایشان تشکر و برایشان طول عمر با عزت و توفیقات بیشتر آرزو می‌کنم.

والسلام علیکم ورحمة الله وبرکاته

عبدالرحیم گواهی

تهران - دوازدهم خرداد ماه نود و چهار